

CMR

متن اصلی و ترجمه شده کنوانسیون
(سی - ام - آر)
قرارداد حمل بین المللی جاده ای کالا



(فصل سوم)

تهیه شده در آینده سازان آسایش فردا

www.asaf724.ir



فصل سوم

(انعقاد و اجرای قرارداد حمل)

ماده 4

قرارداد حمل با تنظیم راهنما تایید می گردد. فقدان، عدم دسترسی به راهنما سی ام آر (CMR) یا بی نظمی در صدور سند مزبور لطمه ای به وجود و اعتبار قرارداد حمل نخواهد زد و قرارداد حمل مشمول مقررات این کنوانسیون خواهد بود.

ماده 5

1) راهنما حمل در سه نسخه اصلی تنظیم و به امضای فرستنده کالا و حمل کننده می رسد. این امضاءها ممکن است چاپ شده و یا با مهرهای فرستنده و حمل کننده جایگزین شوند مشروط بر اینکه قوانین کشوری که سند در آن تنظیم می شود، چنین اجازه ای را بدهد. نسخه اول راهنما به فرستنده تسلیم می گردد، نسخه دوم کالا را همراهی می کند و نسخه سوم توسط حمل کننده نگهداری می شود.

2) وقتی که کالای مورد حمل در چند وسیله نقلیه بارگیری یا از چند نوع مختلف کالا ترکیب و یا از چند قسمت مجزا تشکیل شده باشد، فرستنده یا حمل کننده حق خواهند داشت برای هر وسیله نقلیه یا برای هر نوع کالا یا مقدار مجزا راهنما جداگانه‌ای مطالبه یا تنظیم نمایند.

ماده 6

1) راهنما باید دارای مشخصات زیر باشد:

الف) تاریخ و محل صدور

ب) نام و نشانی فرستنده کالا

ج) نام و نشانی حمل کننده کالا

د) تاریخ و محل دریافت کالا و محلی که برای تحویل کالا مشخص شده است.

ه) نام و نشانی گیرنده کالا

و) شرح مصطلح ماهیت کالا و نوع بسته بندی و در مورد کالاهای خطرناک با شرحی که معمولاً چنین کالاهایی شناخته می شوند.

ز) تعداد بسته ها و علائم و شماره های مخصوص آن ها.

ح) وزن ناخالص کالا یا مقدار آن که به ترتیب دیگری بیان شده باشد.

ط) هزینه‌های مرتبط به (کرایه حمل، هزینه‌های جانبی، حقوق گمرکی و سایر هزینه‌هایی که از زمان انعقاد قرارداد تا تاریخ تحویل کالا تعلق می‌گیرد).

ی) دستورات ضروری برای تشریفات گمرکی و
ک) عبارتی مبنی بر اینکه، حمل کالا، با وجود هر شرط مغایری، مشمول مقررات این کنوانسیون می‌باشد.

2) در صورت لزوم راهنما باید حاوی مشخصات زیر باشد:
الف) عبارتی حاکی از اینکه انتقال کالا از یک وسیله نقلیه به وسیله نقلیه دیگر مجاز نمی‌باشد.

ب) هزینه‌هایی که فرستنده پرداخت آن را تعهد می‌کند.
ج) وجوهی که در مقابل تحویل کالا اخذ می‌شود.
د) اظهار ارزش کالا و مبلغی که بیان‌کننده نفع خاص در تحویل باشد.
ه) دستورات فرستنده به حمل‌کننده در مورد بیمه کالا.
و) محدوده زمانی مورد توافق که در طی آن حمل کالا باید بانجام برسد.

ز) صورتی از اسناد تحویل شده به حمل‌کننده.

3) طرفین می‌توانند هرگونه مشخصات دیگری را مفید بدانند در راهنما قید کنند.

ماده 7

1) فرستنده مسئول جبران تمام هزینه‌ها، خسارات و صدماتی خواهد بود که در نتیجه عدم صحت یا عدم کفایت مشخصات در موارد زیر به حمل کننده وارد شود.

الف) مشخصات تصریح شده در ماده 6، بند 1 (ب)، (د)، (ه)، (و)، (ز)، (ج) و (ی).

ب) مشخصات تصریح شده در ماده 6، بند 2.

ج) هرگونه مشخصات یا دستورات دیگری که توسط فرستنده داده شده است تا بتوان اقدام به تنظیم راهنما نمود یا آن مشخصات و دستورات را در راهنما وارد کرد.

2) در صورتی که بنا به تقاضای فرستنده، حمل کننده مشخصات موضوع بند یک این ماده را در راهنما وارد نماید انجام اینکار از جانب فرستنده تلقی خواهد شد مگر آنکه خلاف آن ثابت شود.

3) در صورتی که راهنما فاقد عبارت مذکور در بند 1 (ک) ماده 6 باشد حمل کننده مسئول جبران تمام هزینه‌ها، فقدان و خسارتی خواهد بود که در نتیجه از قلم افتادن عبارت مذکور شخصی که حق واگذاری کالا را دارد متحمل شده است.

ماده 8

1) هنگام تحویل گرفتن کالا حمل کننده باید (موارد زیر را) تطبیق کند:
الف) صحت مندرجات راهنما از نظر تعداد بسته ها و علائم و شماره های آن.
ب) وضعیت ظاهری کالا و بسته بندی آن.

2) در مواردی که حمل کننده هیچ نوع ابزار مناسب برای تطبیق صحت مندرجات مذکور در بند یک (الف) این ماده را در اختیار ندارد، ملاحظات خود را با قید دلایل مربوط در راهنما قید می نماید. حمل کننده همچنین علی را که موجب قید ملاحظات او در مورد وضع ظاهر کالا و بسته بندی ها شده است مشخص خواهد نمود. ملاحظات مذکور در راهنما هیچگونه الزامی برای فرستنده کالا ایجاد نخواهد کرد مگر اینکه فرستنده باقیودی که در نتیجه وارد کردن ملاحظات در سند حمل برای او ایجاد می شود صراحتاً موافقت نموده باشد.

3) فرستنده محق است از حمل کننده بخواهد وزن ناخالص کالا یا مقدار آن را که بترتیب دیگری اظهار شده است رسیدگی و تطبیق نماید.

او همچنین می تواند درخواست کند که محتویات بسته ها بررسی شود.

حمل کننده محق است هزینه های اینگونه رسیدگی ها را مطالبه نماید. نتیجه این بررسی ها بایستی در راهنما درج گردد.

ماده 9

1) راهنما دلیل قابل قبولی بر تنظیم قرارداد حمل، شرایط قرارداد و دریافت کالا از طرف حمل کننده خواهد بود مگر آن که عکس آن ثابت شود.

2) در صورتیکه راهنما فاقد ملاحظات خاص از طرف حمل کننده باشد فرض بر این است که کالا و بسته بندی آن در موقع تحویل وضع خوبی داشته و تعداد بسته ها و علائم و شماره های روی آنها با آنچه که در راهنما قید شده، مطابقت دارد مگر آنکه خلاف آن ثابت شود.

ماده 10

فرستنده در قبال حمل کننده مسئول خسارات وارده به اشخاص

و تجهیزات و کالاهای دیگر یا هرگونه هزینه ای که در نتیجه نقص بسته بندی کالا ایجاد گردد می باشد مگر اینکه نقص بسته بندی در موقع تحویل کالا آشکار یا برای حمل کننده شناخته شده باشد و نامبرده هیچگونه ملاحظاتی در این مورد در راهنما وارد نکرده باشد.

ماده 11

1) از لحاظ تشریفات گمرکی و سایر تشریفات که باید قبل از تحویل کالا انجام گردد فرستنده باید اسناد لازم را ضمیمه راهنما کرده و یا آنها را توأم با تمام اطلاعات مورد نیاز در اختیار حمل کننده بگذارد.

2) حمل کننده وظیفه ندارد صحت یا کفایت اسناد و اطلاعات داده شده را از فرستنده کالا جویا شود. فرستنده در قبال حمل کننده مسئول جبران هرگونه خسارت ناشی از فقدان، نقصان، یا بی ترتیبی اسناد و اطلاعات ارائه شده خواهد بود مگر در مواردی که خسارت وارده در نتیجه خطا و غفلت حمل کننده بوده باشد.

3) مسئولیت حمل کننده در قبال عواقب ناشی از فقدان یا استفاده نادرست از اسناد مذکور در راهنما و اسنادی که ضمیمه سند مزبور گردیده و یا در اختیار حمل کننده گذاشته می شود در حدود مسئولیت حق العملکار می باشد مشروط براینکه میزان غرامت قابل پرداخت به وسیله حمل کننده از میزان غرامتی که در نتیجه فقدان کالا پرداخت می شود تجاوز ننماید.

ماده 12

1) فرستنده حق واگذاری کالا بخصوص حق درخواست حمل کننده مبنی بر توقف کالای در حال حمل، تغییر محلی که کالا باید تحویل شود و یا تحویل کالا به گیرنده ای غیر از گیرنده مذکور در راهنما را دارد.

2) این حق با انتقال نسخه دوم راهنما به گیرنده یا اعمال حقی که طبق بند 1 ماده 13 به وی تعلق می گیرد، از فرستنده سلب می شود و از آن تاریخ به بعد حمل کننده از دستورات گیرنده تبعیت می کند.

3) در صورتی که فرستنده در راهنما حق واگذاری کالا را

به گیرنده تفویض نموده باشد، از تاریخ تنظیم راهنما گیرنده می تواند این حق خود را اعمال نماید.

4) چنانچه گیرنده با اعمال حق خود مبنی بر واگذاری کالا دستور تحویل کالا را به دیگری بدهد شخص اخیر حق معرفی دیگری را بعنوان گیرنده نخواهد داشت.

5) اعمال حق واگذاری منوط به تحقق شرایط زیر است:
الف) که فرستنده، یا درمورد بند 3 این ماده تحویل گیرنده، که خواهان اعمال حق مزبور می باشد نسخه اول راهنما را که در آن دستورات جدید به حمل کننده وارد شده است ارائه نموده و جبران تمام هزینه‌ها، فقدان و خساراتی را که مستلزم اجرای چنین دستوراتی باشد برای حمل کننده تضمین کند.

ب) که امکان اجرای چنین دستوراتی در زمان وصول دستورات به اجراکننده آن وجود داشته و ضمناً با جریان عادی تعهد حمل کننده تعارضی نداشته و لطمه‌ای به حقوق فرستندگان و گیرندگان سایر محمولات نزند.

ج) که دستورات موجب تقسیم محموله نگردد.

6) در صورتی که به دلایل مذکور در بند 5 این ماده حمل کننده

قادر به انجام دستور نباشد موضوع را فوراً به صادرکننده دستور اطلاع خواهد داد.

7) حمل کننده ای که دستور صادره تحت شرایط پیش بینی شده در این ماده را انجام نداده یا اینکه دستور صادره را بدون دریافت نسخه اول راهنما انجام دهد، در قبال شخصی که حق هرگونه ادعای فقدان یا خسارت ناشی از این عمل را دارد مسئول خواهد بود.

ماده 13

1) پس از ورود کالا به مقصد، گیرنده حق دارد از حمل کننده بخواهد که کالا و نسخه دوم راهنما را در قبال اخذ رسید تحویل نماید.

در صورتی که فقدان کالا محقق شود یا با انقضای مدت پیش بینی شده در ماده 19 به مقصد نرسد تحویل گیرنده حق خواهد داشت به نام خود حقوقی را که در قرارداد حمل برای او پیش بینی شده علیه حمل کننده اعمال نماید.

2) تحویل گیرنده ای که از حقوق پیش بینی شده در بند یک این

ماده استفاده می‌کند باید هزینه های مستقیم مندرج در راهنما را، پرداخت نماید و در صورتی که اختلافی در این مورد پیش آید حمل کننده مجبور نیست کالا را تحویل دهد مگر اینکه تضمینی کافی از تحویل گیرنده اخذ نماید.

ماده 14

1) در صورتی که قبل از ورود کالا به مقصد به هر علتی اجرای قرارداد بر اساس شرایط پیش بینی شده در راهنما ممکن نباشد، حمل کننده از شخصی که طبق مقررات ماده 12 حق واگذاری کالا را دارد تقاضای صدور دستور مقتضی خواهد نمود.

2) با وجود این، چنانچه اوضاع و احوال ایجاب نماید که حمل کالا تحت شرایطی غیراز آنچه که در راهنما قید شده انجام گردد و حمل کننده نتواند در فرصت معقول از شخصی که طبق مقررات ماده 12 حق واگذاری کالا را دارد دستور مقتضی دریافت کند بایستی اقدامی را که بنظر وی منافع شخص مزبور را به بهترین وجه تامین نماید، به عمل آورد.

ماده 15

1) در صورتی که پس از ورود کالا به مقصد تعیین شده اوضاع و احوال مانع از تحویل کالا گردد، حمل کننده از فرستنده کسب تکلیف خواهد نمود.

در صورتی که گیرنده از گرفتن کالا امتناع ورزد فرستنده بدون اینکه مجبور به ارائه نسخه اول راهنما باشد، حق واگذاری کالا را خواهد داشت.

2) حتی اگر گیرنده از پذیرفتن کالا امتناع کرده باشد، مع هذا می تواند تا زمانی که حمل کننده دستورات مغایری از فرستنده دریافت نکرده است تقاضای تحویل کالا را بنماید.

3) هرگاه اوضاع و احوالیکه مانع از تحویل کالا است بعد از صدور دستور گیرنده، در اعمال حقوق پیش بینی شده برای او در بند 3 ماده 12 مبنی بر تحویل کالا به شخص دیگر حادث شود، بندهای 1 و 2 این ماده با فرض بر اینکه گیرنده، فرستنده است و شخص دیگر گیرنده نافذ خواهد بود.

ماده 16

1) حمل کننده حق وصول هزینه هایی را که برای گرفتن دستورات و همچنین هزینه هایی که برای اجرای چنین دستوراتی متحمل شده خواهد داشت مگر اینکه این هزینه ها در نتیجه عمل اشتباه یا غفلت حمل کننده بوجود آمده باشد.

2) در موارد مذکور در بند 1 ماده 14 و ماده 15 حمل کننده می تواند فوراً کالا را به حساب شخصی که حق واگذاری دارد تخلیه نماید. و با این کار قرارداد حمل خاتمه یافته تلقی خواهد شد. پس از آن حمل کننده کالا را از طرف شخصی که صاحب آن شناخته می شود نگهداری خواهد کرد.

حمل کننده می تواند نگهداری کالا را به شخص سومی نیز واگذار نماید و در این صورت هیچگونه مسئولیتی متوجه حمل کننده نخواهد بود جز اینکه باید در انتخاب شخص سوم دقت معقول به عمل آورد.

هزینه های متعلقه بموجب راهنما و سایر هزینه ها در قبال تحویل کالا قابل وصول خواهد بود.

3) در صورتی که کالا فاسد شدنی باشد حمل کننده می تواند

بدون اینکه برای وصول دستور از شخصی که حق واگذاری کالا را دارد منتظر بشود، در صورتی که وضع کالا ایجاب نماید یا هزینه های انبارداری کالا در مقایسه با قیمت آن نامتناسب باشد به فروش کالا اقدام نماید.

علاوه بر موارد مذکور در صورتی که حمل کننده پس از انقضاء مدتی معقول دستوری مخالف با آنچه که منطقی باید انجام دهد از طرف شخصی که حق واگذاری کالا را دارد دریافت ندارد می تواند کالا را به فروش رساند.

4) چنانچه کالا باستناد این ماده فروخته شود، حاصل فروش پس از کسر هزینه های متعلقه در اختیار شخصی که حق واگذاری کالا را دارد گذاشته خواهد شد.

در صورتی که این هزینه ها مازاد بر حاصل فروش کالا باشد، حمل کننده مستحق دریافت مابه التفاوت خواهد بود.

5) ترتیب فروش کالا در چنین مواردی به وسیله قانون یا عرف محلی که کالا در آن قرار دارد تعیین خواهد شد.